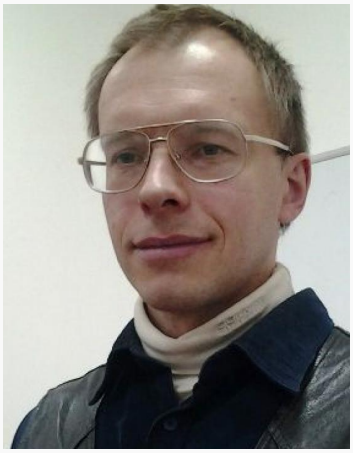
基里尔

导游　交替传译

地区：俄罗斯 - 圣彼得堡

擅长语言：汉语 俄语 粤语 越南语



自我介绍

您好！1我叫基里尔，毕业于圣彼得堡国立大学亚洲及亚洲研究学院，主修中国语言文学。我于2002年以优异成绩获得学士和硕士学位。1997年至1998年，我曾在北京第二外国语学院实习。2005年，我在圣彼得堡国立大学亚洲及亚洲研究学院完成研究生学业，主修中国历史。

我是一位博学的东方学家，精通中文、粤语、越南语、英语、法语、土耳其语、波兰语和乌克兰语。二十年来，我一直担任专业口译员，服务于外国代表团，主要为中国（包括中国大陆、香港、台湾、美国、加拿大和东南亚国家）和越南代表团提供口译服务。作为一名翻译，我曾与俄罗斯联邦石油天然气工人联合会、俄罗斯联邦核工业工人联合会、俄罗斯国家石油公司（Goznak）、礼炮工厂、英美烟草公司、日本烟草公司等机构合作，曾多次前往东亚和东南亚地区。

我是俄罗斯粤语研究的先行者，著有《粤语入门指南》（圣彼得堡，MANEB出版社，2000年）以及俄罗斯第一本粤语教材《粤语日常及应急用语》（圣彼得堡，理工大学出版社，2006年）。

我参与编纂了百科全书《世界民族》（“东南亚民族”章节共44篇），该书由奥尔玛出版社于2006年出版。

我是俄罗斯首部电子版俄粤语短语手册的作者，该手册由Ektako公司于2005-2006年制作。

我还是《中国史：从古代到21世纪初》（第四卷，莫斯科，科学出版社，2016年）的合著者之一。

著有《中国——真相与虚构》（与 A.N. Dragunkin 合著，ANDRA 出版社，2010 年）、《日本——真相与虚构》（与 A.N. Dragunkin 合著，ANDRA 出版社，2013 年）、《汉语口语自学指南》（与 A.N. Dragunkin 合著，ANDRA 出版社，2013 年）、《西藏——真相与虚构》

（ANDRA 出版社，2015 年）、《白象国家——真相与虚构》（莫斯科，AST 出版社，2022 年）。 2021年受莫斯科国立国际关系学院（MGIMO）委托，撰写了五部关于远东国家（中国、台湾、越南、老挝和柬埔寨）的分析著作。

自2018年起，我担任圣彼得堡远东国家研究中心主任。

著有125篇新闻报道、分析文章和学术论文，并接受过众多广播电视采访和评论。

我是研究俄罗斯与远东国家关系的十大公共东方学家之一。

曾参与Ren TV频道“查普曼的秘密”、“妄想之地”和“文明的秘密”系列十二部科普纪录片的拍摄。

担任分析期刊《政治专家》的专栏作家。

经常参与有关俄罗斯与远东国家关系的广播电视分析节目。

现场翻译

- 技术/设备
- 文学/艺术
- 政治
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 食物
- 机械工程
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 宗教
- 家具/木工
- 历史
- 地理
- 烹饪
- 语言学
- 考古学
- 造纸
- 其他

工作经验

2022 年 - 至今——亮语翻译

在安装监督和调试期间以及企业员工培训中提供常规翻译服务。

在以下领域进行中文翻译：

- *工程/设备；*
- *文学/艺术；*
- *政治；*
- *建筑；*
- *旅游；*
- *展会；*
- *食品；*
- *机械工程；*
- *电气工程；*
- *商业/金融/投资；*
- *宗教；*
- *家具/木工；*
- *历史；*
- *地理；*
- *烹饪；*
- *语言学；*
- *考古学；*
- *造纸；*
- *以及其他领域。*

2000 年 - 至今——个人职业

提供交替口译服务并担任导游兼口译员。

教育背景

1995 年 - 2002 年

圣彼得堡国立大学

院系：东方学系

专业：中国语言文学

其它技能

IT水平

```
,.
```